الملخص

البحث العلمي تحت العنوان: "تأثير استخدام معجم اللغة العربي الإلكتروني لطلاب قسم تعليم اللغة العربية على كفاءة ترجمة النصوص العربية بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦ م" كتبته فادما جونيا موستيكا ساكتي، رقم القيد ١٨٦٠٢٠٢٢٢٢٠٦٨، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية و العلوم التعليمية، بإشراف محمد سلطان عزيز، الماجستير.

الكلمات الرئيسية: المعجم العربي الإلكتروني، الترجمة، كفاءة على الترجمة، تعلم اللغة العربية.

يهدف هذا البحث إلى معرفة استخدام معجم العربي الإلكتروني وتأثيره على قدرة طلاب قسم تعليم اللغة العربية في ترجمة النصوص العربية بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦. جاءت هذه الدراسة: (١) بسبب التطور السريع في استخدام التكنولوجيا الرقمية في تعليم اللغة العربية، (٢) وخاصة استخدام المعاجم الإلكترونية كوسيلة مساعدة في عملية الترجمة، حيث يفضل معظم الطلاب استخدام معجم الإلكتروني بدلا من معجم الورقي لما يتميز به من السهولة والسرعة والعملية.

استخدمت الباحثة المنهج الكمي بنوع البحث الارتباطي. وتم جمع البيانات من خلال الاستبانة و الاختبار و الملاحظة و التوثيق. أما عينة البحث فهي طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. وتم تحليل البيانات باستخدام الأساليب الإحصائية لمعرفة تأثير استخدام معجم العربي الإلكتروني على قدرة الطلاب في ترجمة النصوص العربية.

وأظهرت نتائج البحث أن: (١) أن استخدام القواميس العربية الإلكترونية له تأثير significant (ذو دلالة إحصائية) على قدرة طلاب قسم تعليم اللغة العربية في ترجمة النصوص العربية، (٢) فقد بلغ متوسط درجات الترجمة لدى الطلاب الذين استخدموا القاموس الإلكتروني (٨٥,٢٨) وهو أعلى من متوسط درجات الذين استخدموا القاموس الورقي (٦٩,٧١). وأظهر اختبار الفرضيات أن قيمة الدلالة أقل من مستوى الدلالة المحدد، وبذلك قُبلت الفرضية البديلة (Ha) ورُفضت الفرضية الصفرية (H_0). لذلك يمكن استخدام معجم العربي الإلكتروني كوسيلة داعمة في ترجمة النص العربي لطلاب قسم تعليم اللغة العربية.

ABSTRAK

Skripsi dengan judul "Pengaruh Penggunaan Kamus Bahasa Arab Elektronik Bagi Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab Terhadap Kemampuan Menerjemahkan Teks Arab di Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung Tahun Ajaran 2025/2026" yang ditulis oleh Padma Junia Mustika Sakti, NIM. 1860202222068, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan (FTIK), dibimbing oleh Mohamad Sulthon Aziz, M.Pd.I.

Kata Kunci: kamus bahasa Arab elektronik, tarjamah, kemampuan menerjemahkan, pembelajaran bahasa Arab.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh semakin berkembangnya penggunaan teknologi digital dalam pembelajaran bahasa Arab, khususnya pemanfaatan kamus bahasa Arab elektronik sebagai media bantu dalam proses menerjemahkan teks Arab. Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab cenderung lebih memilih kamus elektronik dibandingkan kamus cetak karena dianggap lebih praktis, cepat, dan mudah digunakan. Penelitian ini bertujuan: (1) untuk mengetahui penggunaan kamus bahasa Arab elektronik, serta (2) pengaruhnya terhadap kemampuan menerjemahkan teks Arab mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab di UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung Tahun Ajaran 2025/2026.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan jenis penelitian korelasional. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui kuisioner, tes, observasi, dan dokumentasi. Subjek penelitian adalah mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Data dianalisis menggunakan teknik statistik untuk mengetahui pengaruh penggunaan kamus bahasa Arab elektronik terhadap kemampuan menerjemahkan teks Arab.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) penggunaan kamus bahasa Arab elektronik berpengaruh signifikan terhadap kemampuan mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab dalam menerjemahkan teks Arab. (2) Rata-rata nilai terjemahan mahasiswa yang menggunakan kamus elektronik (85,28) lebih tinggi daripada kamus cetak (69,71). Hasil uji hipotesis menunjukkan nilai signifikansi lebih kecil dari taraf signifikansi, sehingga Ha diterima dan H_0 ditolak. Dengan demikian, penggunaan kamus bahasa Arab elektronik dapat dijadikan sebagai salah satu media pendukung menerjemahkan teks Arab pada mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab.

ABSTRACT

The thesis entitled "The Effect of Using Electronic Arabic Dictionaries on Arabic Language Education Student's Ability to Translate Arabic Texts at Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung in the Academic Year 2025/2026" was written by Padma Junia Mustika Sakti, Student ID 1860202222068, Department of Arabic Language Education, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, under the supervision of Mohamad Sulthon Aziz, M.Pd.I.

Keywords: electronic Arabic dictionary, tarjamah, translation ability, Arabic language learning.

This study is motivated by the rapid development of digital technology in Arabic language learning, particularly the use of electronic Arabic dictionaries as supporting media in translating Arabic texts. Students of the Arabic Language Education Study Program tend to prefer electronic dictionaries over printed dictionaries because they are considered more practical, faster, and easier to use. This research aims to: (1) determine the use of electronic Arabic dictionaries, and (2) their influence on students ability to translate Arabic texts at the Arabic Language Education Study Program of UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung in the Academic Year 2025/2026.

This study employed a quantitative approach with a correlational research design. Data were collected through questionnaires, test, observations, and documentation. The subjects of this study were students of the Arabic Language Education Study Program at UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. The data were analyzed using statistical techniques to determine the effect of electronic Arabic dictionary usage on students' Arabic text translation ability.

The results of the study indicate that: (1) the use of electronic Arabic dictionaries has a significant effect on the ability of Arabic Language Education students to translate Arabic texts. (2) The average translation score of students using electronic dictionaries (85.28) was higher than that of students using printed dictionaries (69.71). The hypothesis test showed a significance value lower than the determined significance level, so the alternative hypothesis (Ha) was accepted and the null hypothesis (H_0) was rejected. Therefore, electronic Arabic dictionaries can be used as supporting media in translating Arabic text for Arabic Language Education students.